

Общественно-политический перевод (первый иностранный язык)

Учебный план 45.04.02.01_1.plx

Форма обучения **очная**

Распределение часов дисциплины по семестрам

| Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>) | 2 (1.2) | | 3 (2.1) | | Итого | |
|---|---------|----|---------|-----|-------|-----|
| | уп | рп | уп | рп | | |
| Неделя | 16 | | 16 4/6 | | | |
| Вид занятий | уп | рп | уп | рп | уп | рп |
| Практические | 24 | 24 | 24 | 24 | 48 | 48 |
| Итого ауд. | 24 | 24 | 24 | 24 | 48 | 48 |
| Контактная работа | 24 | 24 | 24 | 24 | 48 | 48 |
| Сам. работа | 12 | 12 | 48 | 48 | 60 | 60 |
| Часы на контроль | | | 36 | 36 | 36 | 36 |
| Итого | 36 | 36 | 108 | 108 | 144 | 144 |

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

- 1.1 развитие навыков перевода текстов общественно-политического дискурса, владение навыками синхронного перевода, готовность работать в международных организациях и на международных конференциях, в коллективе, на основе принятых моральных и правовых норм, формирование способности адаптироваться к новым условиям деятельности и творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции

2. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПК-1: Способен осуществлять профессиональную деятельность в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации посредством письменного перевода и устного последовательного перевода

ПК-3: Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, с соблюдением грамматических, синтаксических, стилистических норм текста перевода

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:

теорию устного перевода, теорию и практику межкультурной коммуникации, профессиональную этику и деловой этикет (соотнесено с индикатором ПК-1.1); общую теорию перевода и практические переводческие приемы, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, состояние и перспективы развития рынка перевода (соотнесено с индикатором ПК-3.1)

Уметь:

Определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, переводить с одного языка на другой, сохраняя коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения (соотнесено с индикатором ПК- 1.2); оценивать качество перевода, осуществлять письменный перевод с соблюдением лексической эквивалентности, грамматической, синтаксической и стилистической норм (соотнесено с индикатором ПК-3.2)

Владеть:

навыки публичных выступлений, навыки быстрого запоминания новой лексики, владения коммуникативными техниками, принятыми в родной и иноязычных культурах (соотнесено с индикатором ПК-1.3); навыками стилистического редактирования перевода текстов различных жанров (соотнесено с индикатором ПК-3.3).